

Boletim Informativo Municipal

ポルトガル語版
広報にしお 7月号などから抜粋

Prefeitura de Nishio

7 / 2025

Versão português No. 327
Edição No. 1554

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.
Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.
※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:
• Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
• Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
• Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da
Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês Vencimento: 31 de julho (quinta-feira)

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) “KOTEI SHISAN ZEI” e Imposto sobre Projeto de Urbanização “TOSHIKEIKAKU ZEI”⇒ 2ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI”⇒ 1ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO”⇒ 1ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO”⇒ 1ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (dados de 1º de junho de 2025)

- Total da população de Nishio: 169.231 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 12.461 habitantes
- ① Vietnamitas... 3.910 habitantes
- ② Brasileiros... 3.871 habitantes
- ③ Filipinos... 1.651 habitantes
- ④ Indonésios... 1.160 habitantes
- ⑤ Peruanos... 524 habitantes
- ⑥ Outras nacionalidades... 1.345 habitantes



市民相談 P25

Balcões de atendimento público

Tipo de consulta	Local, dia e horário, reserva e contato
Consulta legislativa com advogado	▶Prefeitura ... 2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses ▶Terazu Fureai Center ... 1º sábado de todos os meses (julho será dia 12) ▶Suprefeitura de Isshiki ... 3ª quinta-feira de todos os meses ▶Suprefeitura de Kira ... 4ª quinta-feira de todos os meses ▶Subprefeitura de Hazu ... 1ª quinta-feira de todos os meses Horário: 13h30 às 16h Reserva de agosto: a partir do dia 16 de julho Reserva e contato: setor de Registro Civil ☎ 0563-65-2198
Consulta sobre aposentadoria	▶Prefeitura ... 7 e 21 de agosto ▶Subprefeitura de Kira ... 14 de agosto Horário: 10h às 12h e 13h às 16h Reserva: a partir do dia 18 de julho Reserva e contato: setor de Seguros e Pensões ☎ 0563-65-2104
Impostos	▶Prefeitura ... 2ª quinta-feira de todos os meses (agosto será dia 7), entre 17h15 e 20h; 4º domingo de todos os meses, entre 8h30 e 12h Contato: setor de Recolhimento de Impostos ☎ 0563-65-2129
Para estrangeiros	O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – setor de Integração com a Comunidade. ▶Português ... 9h às 13h ▶Serviço de trífone com intérprete (☎ 0563-65-2468) Contato: setor de Integração com a Comunidade ☎ 0563-65-2383

Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

	Tipo de exame	Quando chega o aviso
1	Exame de 4 meses	3 meses
2	Consulta sobre criação de filhos - 1 ano	11 meses
3	Exame de 1 ano e 6 meses	1 ano e 7 meses
4	Exame de saúde dentária - 2 anos	2 anos e 1 mês
5	Exame de 3 anos	3 anos e 3 meses

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos 『にしも』
2. Responder o questionário em 『にしも』 até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho" (BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.



Código QR 『にしも』



休日診療案内 P24

Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

► Clínico geral/Pediatra

Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30

Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

► Dentista

Horário de recepção 8h45 até 11h30

Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

Dias de atendimento:

domingos, feriados, início/final de ano

Local: nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)

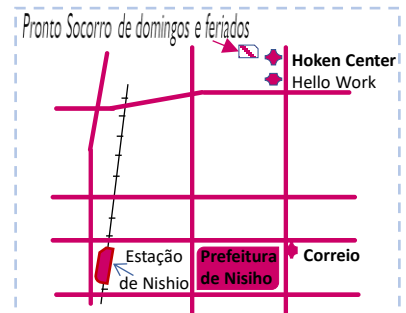
TEL: 0563-55-0800

KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h



Clínicas em plantão Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Julho

Dia 6	Fukumeikan Mizutani Ganka	Choda-cho Ochi	☎0563-54-2222
Dia 13	Ueda Seikeiguka Clinic	Isshiki-cho Maeno	☎0563-72-3555
Dia 20	Assaoka Jibiinkouka	Imagawa-cho	☎0563-56-0001
Dia 21	Kiyoshi Jibiinkouka	Shindoba-cho	☎0563-65-5540
Dia 27	Kurobe Ganka	Nishihazu-cho	☎0563-62-2340

Agosto

Dia 3	Nakazawa Kinen Clunic	Yorizumi-cho	☎0563-54-3115
Dia 10	Mimura lin	Sumiyoshi-cho	☎0563-56-0220
Dia 11	Shishido Seikeiguka	Shiomachi	☎0563-56-8177



Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade
☎0563-65-2383



西尾市内のお店で使えるお得なクーポン「にしお得ーポン」を紹介します！ 外国人のための生活情報 P1

Apresentamos o cupom de descontos “NISHIOTOKU-PON”, que pode ser utilizado nas lojas da cidade de Nishio

Quem pode utilizar: pessoas que possuem cadastro da conta oficial da cidade de Nishio no aplicativo LINE

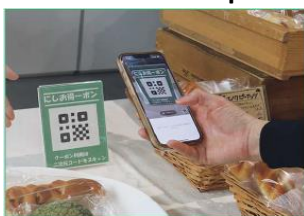
Período de utilização:

①1º de agosto até 22 de agosto de 2025; ②8 de setembro até 29 de setembro de 2025

Detalhes do cupom:

1. Cada cupom equivale à ¥200.
2. Pode-se utilizar 1 cupom a cada compra no valor de ¥1,000.
(Ex.: 2 cupons para compra no valor de ¥2,000; 3 cupons para compra no valor de ¥3,000)
3. Possível utilizar até 10 cupons a cada período (valor máximo de ¥2,000)

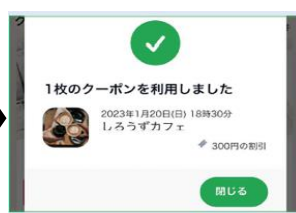
Como utilizar o cupom:



Na hora do pagamento da compra, fazer a leitura do código no smartphone.



Elaborar a quantidade de cupom e apertar em “utilizar o cupom”



Apresentar a tela do cupom utilizado ao funcionário da loja.



Homepage do cupom

※Os cupons são válidos apenas em estabelecimentos previamente selecionados, somente durante os períodos determinados.

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ④, no Setor de Promoção Comercial e Industrial
☎0563-65-2168

クーリングシェルターを開設 P10

Instalação de estabelecimentos para resfriamento

Período: até dia 22 de outubro (qua)

Local: 60 locais, dentre estabelecimentos públicos ou agência do Correio, drogaria etc.

※ Há postagem conforme o desenho à direita nos estabelecimentos designados.

Conteúdo: para proteger as pessoas do calor extremo, serão disponibilizados lobbies e espaços livres com ar-condicionado como locais de permanência.

Outros: Conferir os estabelecimentos desinados através do código QR ao lado.



Contato: Setor de Preservação Ambiental - ☎0563-65-3881

Inscrição para a 4ª Maratona de Nishio

Realização no dia 18 de janeiro de 2026 (dom)

Tipos de percurso (distância)

1. Percurso completo

Pessoas saudáveis, com 18 anos completos no dia 18 de janeiro de 2026

※Possível participar estudantes do ensino Médio e cadeirantes

Início da maratona ... 9h; tempo máximo de corrida: 6h30

● Categoria geral ... até 6.000 pessoas; taxa : ¥12,400

● Categoria geral com brindes

Conteúdo: enguia de Isshiki, chá verde de Nishio, biscoito de camarão de Mikawa Isshiki etc.; até 240 pessoas; taxa : ¥20,000

2. Percurso de 5 km

Pessoas a partir da idade de ensino Médio

Início da maratona ... 10h; tempo máximo de corrida: 1h

▶ Categoria geral ... 450 pessoas, taxa: ¥4,000

▶ Categoria Ensino Médio ... 50 pessoas; taxa: ¥3,000

3. Percurso de 2 km

Pessoas a partir da idade de ensino Fundamental I

Início da maratona ... 10h10; tempo máximo de corrida: 40 min.

Estudantes do ensino Fundamental I: 150 pessoas; ensino Fundamental II: 30 pessoas;

cooper: 300 pessoas; cadeirantes: 20 pessoas; taxa: ¥2,000



Itens em comum Limite de participantes, por ordem de inscrição
Entre 18 de julho (sex) e 31 de outubro (sex)
Através do código QR ao lado



Contato: Setor de Promoção de Esportes – ☎0563-54-0002

夏休み応援企画 宿題おたすけ隊P10

Grupo de ajudantes de planejamento para as lições das férias de verão

Reservas: ① a partir de 10 de julho, no ISSHIKI-CHO KOMINKAN (TEL 0563-72-3411) ou por telefone a partir do dia 11 de julho; ② a ⑤ a partir do dia 10 de julho, no KOSODATE/TASEDAI KORYU PLAZA (TEL 0563-73-4487)

Outros: possível acompanhamento dos pais

Curso	Alunos alvo	Data/horário	Local	Número de participantes	Taxa
① Aprender como escrever impressões do livro	① 1ª a 3ª séries do primário ② 4ª a 6ª séries do primário	20 de julho (dom) ① 10h às 11h ② 11h30 às 12h30	KOSODATE/ TASEDAI KORYU PLAZA	10 alunos por grupo	Gratuito
② Desenhar o poster	Alunos do primário	22 de julho (ter) 9h30 às 11h30	ISSHIKI-CHO KOMINKAN	12 alunos	¥500
③ Aprender como escrever redação	① 4ª a 6ª séries do primário ② 1ª a 3ª séries do primário	23 de julho (qua) ① 9h30 às 10h30 ② 10h45 às 11h45	KOSODATE/ TASEDAI KORYU PLAZA	10 alunos por grupo	¥500
④ Vamos escrever caligrafia japonesa (SHUJI)	① 5ª e 6ª séries do primário ② 3ª e 4ª séries do primário	25 de julho (sex) ① 9h30 às 10h30 ② 10h45 às 11h45	KOSODATE/ TASEDAI KORYU PLAZA	6 alunos por grupo	¥500
⑤ Vamos criar jogos através de programação	Alunos do primário	29 de julho (ter) ① 9h50 às 10h50 ② 11h às 12h	KOSODATE/ TASEDAI KORYU PLAZA	6 alunos por grupo	¥500

Vamos ao festival de verão de Nishio (Nishio Guion Matsuri)!

Haverá evento de verão na cidade de Nishio.

Local: lado oeste da estação Nishio (1 minuto da estação)

Dia 18 de julho (sex) ... 18h às 21h

Dia 19 de julho (sab) ... 16h às 21h

Dia 20 de julho (dom) ... 16h às 21h

※As vias públicas serão interditadas no dia do festival.
Utilizar transportes públicos como ônibus ou trem.



Contato: 4º andar da Prefeitura de Nishio, no Setor de Promoção Cultural e Turismo – ☎0563-65-2169

海のルールを守ってあそぼう！ 外国人のための生活情報 P3

Vamos divertir na praia obedecendo as regras!

Período permitido para banho de mar: 1º de julho (ter) até 31 de agosto (dom)

- Praias:**
- ① Ebissu Kaisui Yokujoyou (Kira-cho, Miyazaki)
 - ② Miyazaki Kaisui Yokujoyou (Kira-cho, Miyazaki)
 - ③ Terabe Kaisui Yokujoyou (Terabe-cho, Shimoutou)
 - ④ Sakushima Oura Kaisui Yokujoyou (Isshiki-cho, Sakushima)



Vamos obedecer as regras!



Fogos de artifício

Música e dança

Churrasco

Acampamento

Contatos: ①②③... 4º andar da Prefeitura de Nishio, no Setor de Promoção Cultural e Turismo – ☎0563-65-2169
④...Setor de Promoção da ilha Sakushima – ☎0563-72-9607

広場や公園で水遊びができます P11

Brincadeiras aquáticas em parque ou na praça

Período permitido:

- ① 1º de julho até 30 de setembro, das 10h às 16h
- ② Sábado, domingo e feriado entre 26 de julho até 15 de setembro, das 9h às 17h

Locais:

- ① OKANOYAMA ASOBOTTYA HIROBA
- ② Lado oeste de MIDORI GAWA (lado leste da agência Chuo do Nishio Shinyo Kinko)

Conteúdo:

Poderão brincar de água com chafariz.

Contato: ① Escritório administrativo de OKANOYAMA ASOBOTTYA HIROBA
☎0563-52-5017
② Setor de Parques e Áreas Verdes da cidade – ☎0563-65-2149



OKANOYAMA
ASOBOTTYA
HIROBA



MIRORI GAWA
NISHIGAWA

Inscrições para o conjunto habitacional municipal

Período de inscrição: **4 (sex) a 10 (qui) de julho de 2025**

* Exceto sábado, domingo e feriado nacional



Nome do conjunto	Endereço	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Shimomachi Jyutaku	Shimomachi Miyahigashi 12-1	3DK-banheiro com descarga, sem banheira	¥16.100 a ¥31.700
Umehata Jyutaku	Kira-cho Oguiwara Umehata 91-1	3DK-banheiro com descarga, com banheira	¥24.500 a ¥48.200

◆Informações em comum: 1 vaga de cada habitação

Data do sorteio: 17 de julho de 2025 (qui)

Data da instalação no apartamento: 1º de setembro de 2025 (seg)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ㊟ no setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

障害者医療費受給者証の更新 外国人のための生活情報 P 4

Renovação da carteira de beneficiário de assistência médica para pessoas com deficiência

Pessoas alvo: pessoas que possuem a carteira de beneficiário de assistência médica para pessoas com deficiência (cor de laranja)

Conteúdo: o formulário de renovação será enviada via correio postal no início de julho

Outros: a assistência médica para pessoas com deficiência é um sistema de subsídio que ajuda a cobrir os custos médicos de pessoas que possuem a caderneta de deficiência física (1 a 3 graus) ou a caderneta de tratamento e formação (categorias A e B).

Caso não receber o formulário referente até meados de julho ou pessoas que possam ter o direito do benefício, mas não possuem a carteira, entrar em contato para mais informações.

Contato: 1º andar da Prefeitura de Nishio, no Setor de Seguros e Pensões – ☎0563-65-2106

公立幼稚園 8年4月入園の説明会・園見学 P 11

Reunião explicativa e visita do estabelecimento para matrículas no jardim da infância municipal em abril de 2026

Pessoas alvo: pais ou responsáveis que pretendem matricular seus filhos em jardim da infância municipal em abril de 2026.

Locais, datas e horários:

- ① Heisaka Yochien... 1º de agosto, às 10h
- ② Tsurushiro Yochien... 4 de agosto, às 10h
- ③ Nishio Yochien... 6 de agosto, às 10h

Outros: os detalhes sobre as inscrições de matrículas em creches e jardins da infância serão anunciados na edição de agosto do Boletim Informativo Municipal.

Contato: 1º andar da Prefeitura de Nishio, no Setor de Creches e Jardins – ☎0563-65-2110

